

Fifth Sunday of Easter

Year A

May 10, 2020

Opening Hymn: <i>How Majestic Is Your Name</i>	Online Video
Opening Acclamation	BCP 15
The Collect of the Day	BCP 109
<i>Praise Song: I Need Thee Every Hour</i>	Online Video
Psalms	31:1-5, 15-16
The Lesson of the Day	John 14:1-14
<i>Ancient Words</i>	Online Video
Sermon	The Rev. Fennie Chang
The Apostles' Creed	BCP 34
The Prayers of the People	Slide
The Peace	BCP 210
Offertory Sentences	BCP 186
<i>In His Time</i>	Online Video
Prayer of Spiritual Communion	Slide
<i>The Lord Will Bless You</i>	Online Video
Blessing and Dismissal	BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	LEM	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
5/10 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Live-Streaming Sunday Morning Worship At 10am from Facebook			
5/17 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Live-Streaming Sunday Morning Worship At 10am from Facebook			

復活第五主日

甲年

2020年5月10日

聖詩：祢的名何其美	網路影片
宣召	公禱書 15 頁
本日祝文	公禱書 109 頁
讚美詩：我時刻需要祢	網路影片
詩篇	(31:1-5, 15-16)
本日經課	(約翰福音 14:1-14)
古老聖言	網路影片
證道	張信芬牧師
使徒信經	公禱書 34 頁
會眾禱文	幻燈片
平安禮	公禱書 210 頁
奉獻詞	公禱書 186 頁
在主裡的時刻	網路影片
屬靈聖餐的禱告	幻燈片
願主祝福你	網路影片
祝福與遣散	公禱書 216

日期	証道/翻譯	襄理	司從	經課/ 禱文	招待
5/10 雙語崇拜	張信芬牧師	網路直播主日崇拜 早上十點臉書			
5/17 雙語崇拜	張信芬牧師	網路直播主日崇拜 早上十點臉書			

Message Reflection for This Sunday 本主日信息省思

“Do Not Let Your Hearts Be Troubled”:

- 1) Why do many people easily feel troubled today?
- 2) How did Jesus deal with what troubled his heart before his crucifixion?
- 3) What does Jesus mean by saying that no one comes to the Father except through him?
- 4) According to Jesus, what is the truth that can set us free?
- 5) What action do you feel invited to take so that your hearts won't be easily troubled?

“你們心裡不要憂愁”:

- 1) 今天為何許多人容易感到憂慮?
- 2) 耶穌在釘十字架之前如何處理他心中的憂慮?
- 3) 耶穌說，若不藉著他，就沒有人能到父那裏去，他的意思是什麼?
- 4) 根據耶穌，什麼是叫我們得以自由的真理?
- 5) 你受邀採取什麼行動，好讓你的心不容易感到憂慮?

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫
OT 舊約: Nm 民 21-27; Ps 詩 60-71; Is 賽 10:5-18
NT 新約: Jas 雅 4-5; 1Pt 彼前 1-5



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Roger Magnuson C/P 手機 626-523-3615

Junior Warden / 副堂長: Ms. Dorothy Smith C/P 手機 626-664-0037
dorothysmithpt@yahoo.com

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 馬珍妮 C/P 手機 626-523-3614
jmagнус745@yahoo.com

Music Coordinator / 音樂負責:

Ms. Evelina Fradejas C/P 手機 626-825-9086
evefrad@aol.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church Hacienda Heights, California 加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

stthomashh@yahoo.com

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashca@gmail.com

Fifth Sunday of Easter, Year A

(Live-Streaming: 10am Sunday Worship: English & Mandarin)

復活第五主日，甲年

(英&華語早上 10 點主日崇拜網路直播)

May 10, 2020



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)

英華語(雙語) 聖餐崇拜(音樂)

(No In-Person Worship until further notice)

An Announcements for May 10, 2020

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks to the Lord for all the mothers. May the Lord bless each of them with peace and good health!

(2) **All In-Person Services or Gatherings at St. Thomas Cancelled:** **There is no in-person worship or gathering at St. Thomas until further notice; Sunday 10am worship and any weekday fellowship or meetings are available through online streaming. For details, please see Announcement (4) & (7).**

(3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Weds, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church and His people during this period of time wherever you are.

(4) **Wed Live-Streaming Fellowship/Evening Prayer Schedule:** 5/13, 6:30 pm: Evening Prayer (Facebook); 5/20, 12:30 pm: Lunch Fellowship (Zoom). **All are welcome!!!**

(5) **Chinese Ministry Advisory Committee Zoom Meeting:** 5/11, Mon, 5:30 pm. Mo. Fennie will attend.

(6) **Monthly Lay Eucharistic Visit Cancelled:** There won't be any lay Eucharistic visit until further notice.

(7) **May Bishop's Committee Meeting on Zoom:** Thurs, 5/28, 7:00 pm; this will be a virtual meeting on Zoom. All the committee members are to be online for the meeting, and anyone else interested is also welcome to join us.

(8) **Spiritual Formation (2): "Spiritual Healing" Postponed:** This formation class is postponed until further notice.

(9) **St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You:** During this time of lockdown, please feel free to contact Mo Fennie (626-274-3092; hsinfenchan@gmail.com) or the contact person of your group:

English: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

Cantonese: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(10) **Please Continue to Give Generously to Support God's Church:** You can send your personal check (made out to STEC) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For the healing of (1) Joyce White; (2) Jim (fall injury) & Janie Huff (asthma); (3) Rosie & Bas Lim; (4) Freda Cheung; (5) Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; Jean's nephew John (recovery from car accident) and her sister Lily (kidney & liver); (7) Donna Edwards; (8) Irene & Richard Kubo; (9) Jackie Gibson; (10) Lisa Zhang's family; (11) Pamela Popalan (breast cancer); (12) Belen & Roel Dalida; (13) Daniel Adams (eyes & kidneys); (14) Caryl Gonzales; (15) Moti; (16) Marjolyn Vielma (breast cancer); (17) Roger Magnuson (sleep); (18) Jim Wei's parents.

二零二零年五月十日家事公佈

(1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是為所有的母親來感恩。願主祝福她們每人平安健康!

(2) **所有在聖多馬堂舉行的所有主日崇拜及聚會暫停:** 所有在本堂舉行的崇拜或聚會都暫停，直到進一步消息公佈。主日十點崇拜及所有週間的團契或會議改由網路直播。所有細節，請看家事公佈(4)&(7)。

(3) **每週守望禱告時間:** 每週三，下午 5:00-7:00。無論你在哪裡，請記得在這段時間中，為神的教會及祂子民之需要來代禱。

(4) **週三聚會網路直播時間表:**

5月13日 – 晚上6:30晚禱(臉書); 5月20日 – 中午12:30午餐團契(Zoom)。歡迎踴躍參加!

(5) **中文事工諮詢委員會會議(Zoom):** 週一，5/11，下午 5:30。張牧師將會參加。

(6) **教會每月聖餐探訪取消:** 目前暫停聖餐探訪直到進一步的公告。

(7) **五月份堂務委員會會議透過 Zoom 舉行:** 週四，5/28，下午 7:00; 這是網路直播會議，所有委員務必參加; 其他有興趣會友也歡迎列席。

(8) **靈命塑造(2): 「屬靈醫治」延期開始:** 此課程暫時延期，直到進一步的消息公佈。

(9) **聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持:** 在目前封城期間，有任何需要，還是可以隨時連絡張牧師 (hsinfenchan@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡:

英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(10) **請繼續慷慨奉獻來支持主的教會:** 您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷!

代禱事項: 為醫治 (1) Joyce White, (2) Jim (跌傷) & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崑, (4) 張朱素蘭, (5) Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保; 吳錦雲的姊姊 Lily (腎和肺) 及外甥潘仲哲 (車禍復原), (7) Donna Edwards, (8) Irene & Richard Kubo, (9) Jackie Gibson, (10) 張磊的家人, (11) Pamela Popalan (乳癌), (12) Belen & Roel Dalida, (13) Daniel Adams (眼睛和腎臟), (14) Caryl Gonzales, (15) Moti, (16) Marjolyn Vielma (乳癌), (17) Roger Magnuson (睡眠), (18) Jim Wei 的父母。

Collect for Fifth Sunday of Easter, Year A (BCP p.109)

Almighty God, whom truly to know is everlasting life: Grant us so perfectly to know your Son Jesus Christ to be the way, the truth, and the life, that we may steadfastly follow his steps in the way that leads to eternal life; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Acts 7:55-60

Filled with the Holy Spirit, Stephen gazed into heaven and saw the glory of God and Jesus standing at the right hand of God. "Look," he said, "I see the heavens opened and the Son of Man standing at the right hand of God!" But they covered their ears, and with a loud shout all rushed together against him. Then they dragged him out of the city and began to stone him; and the witnesses laid their coats at the feet of a young man named Saul. While they were stoning Stephen, he prayed, "Lord Jesus, receive my spirit." Then he knelt down and cried out in a loud voice, "Lord, do not hold this sin against them." When he had said this, he died.

Psalms 31:1-5, 15-16

1 In you, O LORD, have I taken refuge; let me never be put to shame; deliver me in your righteousness.

2 Incline your ear to me; make haste to deliver me.

3 Be my strong rock, a castle to keep me safe, for you are my crag and my stronghold; for the sake of your Name, lead me and guide me.

4 Take me out of the net that they have secretly set for me, for you are my tower of strength.

5 Into your hands I commend my spirit, for you have redeemed me, O LORD, O God of truth.

15 My times are in your hand; rescue me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.

16 Make your face to shine upon your servant, and in your loving-kindness save me."

1 Peter 2:2-10

Like newborn infants, long for the pure, spiritual milk, so that by it you may grow into salvation-- if indeed you have tasted that the Lord is good. Come to him, a living stone, though rejected by mortals yet chosen and precious in God's sight, and like living stones, let yourselves be built into a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. For it stands in scripture: "See, I am laying in Zion a stone, a cornerstone

chosen and precious; and whoever believes in him will not be put to shame."

To you then who believe, he is precious; but for those who do not believe, "The stone that the builders rejected has become the very head of the corner," and "A stone that makes them stumble, and a rock that makes them fall." They stumble because they disobey the word, as they were destined to do. But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, God's own people, in order that you may proclaim the mighty acts of him who called you out of darkness into his marvelous light. Once you were not a people, but now you are God's people; once you had not received mercy, but now you have received mercy.

John 14:1-14

Jesus said, "Do not let your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me. In my Father's house there are many dwelling places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. And you know the way to the place where I am going." Thomas said to him, "Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?" Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me. If you know me, you will know my Father also. From now on you do know him and have seen him."

Philip said to him, "Lord, show us the Father, and we will be satisfied." Jesus said to him, "Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in me does his works. Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves. Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. If in my name you ask me for anything, I will do it."

復活第五主日祝文，甲年（公禱書第109頁）：

全能的上帝，人認識主就有永生；求主使我們確切知道聖子耶穌基督是道路、真理、生命，因而跟隨主的腳蹤，恆心走永生的道路；這都是靠著主的聖子——我們的主耶穌基督。聖子和聖父，聖靈，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

使徒行傳 7:55-60

但司提反被聖靈充滿、定睛望天、看見神的榮耀、又看見耶穌站在神的右邊、就說、我看見天開了、人子站在神的右邊。眾人大聲喊叫、摀著耳朵、齊心擁上前去、把他推到城外、用石頭打他、作見證的人、把衣裳放在一個少年人名叫掃羅的腳前。他們正用石頭打的時候、司提反呼籲主說、求主耶穌接收我的靈魂。又跪下大聲喊著說、主阿、不要將這罪歸於他們。說了這話、就睡了、掃羅也喜悅他被害。

詩篇 31:1-5, 15-16

1. 耶和華阿、我投靠你、求你使我永不羞愧、憑你的公義搭救我。
2. 求你側耳而聽、快快救我、作我堅固的磐石、拯救我的保障。
3. 因為你是我的巖石、我的山寨、所以求你為你名的緣故、引導我、指點我。
4. 求你救我脫離人為我暗設的網羅、因為你是我的保障。
5. 我將我的靈魂交在你手裏、耶和華誠實的神阿、你救贖了我。
15. 我終身的事在你手中、求你救我脫離仇敵的手、和那些逼迫我的人。
16. 求你使你的臉光照僕人、憑你的慈愛拯救我。

彼得前書 2:2-10

就要愛慕那純淨的靈奶、像才生的嬰孩愛慕奶一樣、叫你們因此漸長、以致得救、你們若嘗過主恩的滋味、就必如此。主乃活石、固然是被人所棄的、卻是被神所揀選所寶貴的、

你們來到主面前、也就像活石、被建造成為靈宮、作聖潔的祭司、藉著耶穌基督奉獻神所悅納的靈祭。因為經上說、『看哪、我把所揀選所寶貴的房角石、安放在錫安、信靠他的人、必不至於羞愧。』所以他在你們信的人就為寶貴、在那不信的人有話說、『匠人所棄的石頭、已作了房角的頭塊石頭。』又說、『作了絆腳的石頭、跌人的磐石。』他們既不順從、就在道理上絆跌、他們這樣絆跌也是預定的。惟有你們是被揀選的族類、是有君尊的祭司、是聖潔的國度、是屬神的子民、要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。你們從前算不得子民、現在卻作了神的子民、從前未曾蒙憐恤、現在卻蒙了憐恤。

約翰福音 14:1-14

你們心裏不要憂愁、你們信神、也當信我。在我父的家裏、有許多住處、若是沒有、我就早已告訴你們了、我去原是為了你們預備地方去。我若去為你們預備了地方、就必再來接你們到我那裏去、我在那裏、叫你們也在那裏。我往那裏去、你們知道、那條路、你們也知道。多馬對他說、主阿、我們不知道你往那裏去、怎麼知道那條路呢。耶穌說、我就是道路、真理、生命、若不藉著我、沒有人能到父那裏去。你們若認識我、也就認識我的父、從今以後、你們認識他、並且已經看見他。腓力對他說、求主將父顯給我們看、我們就知足了。耶穌對他說、腓力、我與你們同在這樣長久、你還不認識我麼。人看見了我、就是看見了父、你怎麼說、將父顯給我們看呢。我在父裏面、父在我裏面、你不信麼。我對你們所說的話、不是憑著自己說的、乃是住在我裏面的父作他自己的事。你們當信我、我在父裏面、父在我裏面、即或不信、也當因我所作的事信我。我實實在在的告訴你們、我所作的事、信我的人也要作、並且要作比這更大的事、因為我往父那裏去。你們奉我的名、無論求甚麼、我必成就、叫父因兒子得榮耀。你們若奉我的名求甚麼、我必成就。